

ПОЖАЛУЙ

Хронология значений слова *пожалуй*

Значение и пример	Период использования			
<p style="text-align: center;">‘Будь добр’</p> <p style="text-align: center;">▬</p> <p><i>Пожалуй-ка, мой друг, потрудись и поспеши челобитную написать и будь уверен, что я буду тебе благодарен.</i> [А.Т. Болотов. Жизнь и приключения Андрея Болотова... (1800)]</p>	1800-е гг.			
<p style="text-align: center;">‘Ладно, согласен’</p> <p style="text-align: center;">▬</p> <p>— <i>Только и ты обещаешь мне стоять смиренно под надзором, ни во что больше не мешаться и не давать воли ни рукам, ни языку.</i> — <i>О, пожалуй! И ты увидишь, что Рябко не хуже Гаркуши умеет держать свое слово.</i> [О.М. Сомов. Гайдамак (1825)]</p>	1820-е гг.			
<p style="text-align: center;">‘Возможно’</p> <p style="text-align: center;">▬</p> <p><i>Он малый не промах, никому не спустит, а с меня пожалуй и две шкуры сдерет.</i> [А.С. Пушкин. Дубровский (1833)]</p>	1830-е гг.			
<p style="text-align: center;">‘Склоняюсь к тому, что...’</p> <p style="text-align: center;">▬</p> <p><i>Я сам знаю один случай, который решительно оправдывает его догадки; и так как у нас пошло на рассказы, так, пожалуй, и я расскажу вам не сказку, а истинное происшествие.</i> [М.Н. Загоскин. Вечер на Хопре (1834)]</p>				

1. История вкратце

В ряду слов, которые обозначают вероятность, *пожалуй* стоит особняком. От *предположительно* и *очевидно* его отличает меньший градус официоза; от *видимо* и *может* — некоторая возвышенность. Человек, говорящий в обиходной речи *пожалуй* вместо *вроде бы*, способен заменить *спасибо* на *благодарю*. Такой «аристократизм» привел к заметной популярности слова у создателей рекламы. С тех пор как закон запретил называть товар самым лучшим, выбирается именно *пожалуй* из всех добавляющих фразе неопределенность слов: *пожалуй, самый удобный плеер; пожалуй, лучшее пиво в мире* и т.п. К тому же слово выражает подчеркнуто частное мнение, не претендующее на истинность для всех, то есть реклама с его помощью маскируется, в очередной раз изображая отзыв «простого потребителя» (хотя и менее явно, чем в роликах с усталыми домохозяйками).

Между тем 200 лет назад для продвижения товара пришлось бы поискать другие приемы. Слоганы про *пожалуй, лучшее пиво* были бы не только непонятны, но и противоречили бы грамматическим нормам. *Пожалуй* в начале XIX века могло быть использовано в двух случаях. Во-первых, как элемент побуждения, выраженного вторым глаголом: *Пожалуй перестань* — ‘будь добр, соблаговоли перестать’, где жив еще смысл глагола *пожаловать* в значении ‘облагодетельствовать’ (то есть *пожалуй, лучшее пиво* звучало бы как предложение выпить). Во-вторых, как ответная реплика: *Пожалуй, я и на это согласна* — ‘ладно, согласна’. Современного варианта, когда *пожалуй* синонимично *возможно*, еще не существовало.

Позднее эти два значения *пожалуй* были вытеснены словом-родственником *пожалуйста*, бурный рост употребления которого пришелся на начало XIX века. Само *пожалуй* осталось только как допущение, показатель вероятности. И теперь, услышав фразу вроде: *Знаешь, прочти, пожалуй* (пример из романа Андрея Волося «Недвижимость», который публиковал журнал «Новый Мир» в 2001 г., № 1, 2), мы не спешим читать, ведь говорящий, видимо, не слишком настаивает на своей просьбе.

Распределение по годам (частота на миллион словоформ)

Слова или сочетания слов, через запятую: пожалуй

Годы с 1800 по 2012 со сглаживанием 5

построить

Рис. 1. Частотность слова *пожалуй*; НКРЯ, 1800–2000 гг. (в *врп*)

2. По данным словарей

С уверенностью можно сказать лишь то, что *пожалуй* происходит от глагола *пожаловать*. Более подробная история слова вызывает споры. Как утверждает «Этимологический словарь русского языка» М. Фасмера, одни исследователи предполагают, что оно происходит от 1-го лица единственного числа *пожалую*, а другие видят здесь форму 2-го лица повелительного наклонения *пожалуй*, как и в *пожалуйста*, и форму 2-го лица множественного числа *пожалуйте*. Более вероятным предком нам кажется форма повелительного наклонения, поскольку первоначальные значения слова так или иначе связаны с просьбой, побуждением, приглашением к действию.

«Словарь Академии Российской» [1789–1794] упоминает это слово в статье при глаголе *жаловать*, называя его ‘речение, употребляемое при глаголах повелительного наклонения, для означения (1) прошения или моления, (2) позволения’. Те же два значения присутствуют в «Словаре церковнославянского и русского языка» [1847]. Таким образом, значение вероятности, судя по НКРЯ уже существовавшее в языке, словари XVIII — начала XIX века не фиксируют. Слова *пожалуйста* и *пожалуйте* в словаре 1847 г. даны просто как *пожалуй* в первом значении.

В «Толковом словаре русского языка» под редакцией Д.Н. Ушакова [1935–1940] *пожалуй* — уже вводное слово; появляется значение ‘вероятно, должно быть, можно предположить’, и далее ‘можно согласиться с тем, что...’. Побудительного значения, просьбы в этом словаре уже нет.

В «Словаре русского языка» С.И. Ожегова [впервые: 1949] значение согласия сливается с вероятностным. Здесь *пожалуй* представлено как ‘допущение какой-нибудь возможности, склонность согласиться с чем-нибудь’. Впрочем, в более поздних редакциях того же словаря («Толковый словарь русского языка» под редакцией Н.Ю. Шведовой) согласие возвращается как отдельное значение: ‘выражает неуверенное согласие’.

3. Обзор значений и типичных контекстов

• ‘Будь добр’ — *пожалуй* побуждения; призыв выполнить какую-либо просьбу, предложение; нередко — изменить поведение; в таких случаях слово сообщает высказыванию наставительный тон:

Кинь [То есть оставь. — Д. С.], пожалуй, спесь и поди к нам. [В.Т. На-режный. Два Ивана, или Страсть к тяжбам (1825)]

• ‘Ладно’ — *пожалуй* согласия; положительный ответ на просьбу или предложение:

— *Не хочешь ли выпить и закусить?*

— *А, это ты, Зарядьев? — отвечал Зарецкой.*

— *Пожалуй, как не закусить!*

[М.Н. Загоскин. Рославлев, или Русские в 1812 году (1830)]

• ‘Вероятно’ — *пожалуй* вероятности; значение неполной уверенности, предположение о возможном:

Но ведь этак, любезный, пожалуй, штукатурка отвалится да на нас упадет. [И.А. Гончаров. Иван Савич Поджабрин (1842)]

• ‘Склоняюсь к тому, что’ — *пожалуй* интенции; значение собственного намерения. Его можно было бы считать подтипом ‘вероятно’, однако мы предпочитаем видеть отдельное значение *пожалуй* в ситуациях, когда речь идет о планах говорящего, поскольку в таких случаях за декоративной, формальной вероятностью часто стоит определенность намерения:

Пожалуй, я поработаю немного. [Александр Грин. Трагедия плоскогорья Суан (1912)]

4. Вся история

4.1. 1800–1830

К XIX веку слово *пожалуй* оформилось как самостоятельная словарная единица. Его значения уже разошлись со значениями глагола *пожаловать*, хотя и сохранили с ним определенную связь. *Пожаловать* в начале столетия имеет три устойчивых значения.

- ‘Прибыть куда-либо’:

*Не безопаснее ли, моя любезная, будет, когда ты **пожалуешь** ко мне в огород друга моего Короля?* [В.Т. Нарезный. Бурсак (1822)]

- ‘Повысить в чине и (или) социальном статусе’:

*Подъячий, именем Беда, прискакал в Москву с вестию о кончине сего жестокого Василиева недруга и был **пожалован в дьяки**.* [Н.М. Карамзин. История государства Российского. Т. V (1809–1820)]

- ‘Наградить чем-либо материальным’:

*Государь нам **пожаловал в награду шестимесячное жалованье**, поэтому я отправился за деньгами в штаб полка, помещавшийся в одной деревне с генералом Потемкиным.* [П.С. Пуцин. Дневник (1813)]

*Василий, в доказательство своего благоволения к Магмет-Амию, **пожаловал Летифу город Коширу**.* [Н.М. Карамзин. История государства Российского. Т. VII (1813–1820)]

Но основным значением *пожалуй* в эти годы было побудительное ‘будь добр’ (см. рис. 2) — приглашение к действию; это показывают наиболее ранние из найденных в НКРЯ примеры:

***Пожалуй, перестань**, — сказала она ей, — говорить нравоучение и будь уверена, что это совсем не твое дело.* [Д.И. Фонвизин. Обезьяна нравоучителем (1788)]

Таким образом, *пожалуй* в своем изначальном побудительном смысле, вероятно, отделилось именно от «наградного» значения глагола *пожаловать*: тот, кто говорит *пожалуй*, призывает облагодетельствовать его, но уже не деньгами или городами, а выполнением некой просьбы:

*Потрудись, **пожалуй!*** [В.Т. Нарезный. Российский Жилбляз, или Похождения князя Гаврилы Симоновича Чистякова (1814)]

В некоторых контекстах *пожалуй* звучит как команда *исполнить немедленно*:

*Прилагаю при сем наше объявление, естли оно в ваших газетах не напечатано, то прикажи **пожалуй** оно напечатать.* [А.А. Закревский. Письмо А.Я. Булгакову (1814. 3 сентября)]

Но чаще такая просьба-предложение имеет ненавязчивый, необязательный, деликатный характер, в котором виден будущий смысл слова *пожалуйста*.

*Будь веселее, молодец; ты в доме честного старика Никодима. Выпей и ступай к столу. Не смотри, **пожалуй**, на этих польских хвастунов и подражателей их, безмозглых земляков наших.* [В.Т. Нарезный. Бурсак (1822)]

Значение 'будь добр' можно легко отделить от прочих по особой примете: его сопровождает глагол в повелительном наклонении, означающий то самое действие, к которому приглашает слово *пожалуй*: *пожалуй, прикажи; пожалуй, потрудись; пожалуй, растолкуй; пожалуй, скажи.*

Пожалуйста в начале XIX века на первый взгляд мало отличается от побудительного *пожалуй*. Оно так же используется при просьбе, и фраза *скажи, пожалуйста* как будто не отличается от *скажи, пожалуй*. Однако заметно, что обращения с *пожалуйста* гораздо более деликатны, они не выглядят как приказы или наставления. К *пожалуйста* чаще прибегают в беседе с равными себе, оно неизменно сопровождает вежливые просьбы в личной переписке:

*Пришли ты мне, **пожалуйста**, хоть коротенькое известие, у кого ты сначала учился, когда вошел в Академию, какие суть главные произведения кисти твоей и нет ли копии с стихов, напечатанных в журнале на случай портрета императрицы, равным образом и ответа твоего.* [Н.А. Львов. Письмо Д.Г. Левицкому (1800. 22 апреля)]

Можно сказать, что *пожалуй* используют с позиции силы, а *пожалуйста* выдает в говорящем просителя в слабом положении:

*Любезная, милая Тринушка! — вскричал он, обливаясь слезами. — **Пожалуйста**, не тронь мою Чернуху.* [Антоний Погорельский. Черная курица (1829)]

То же можно сказать и про *пожалуйте* — слово употребляется в просьбах более вежливых и деликатных, чем *пожалуй*, тем более что эта форма соответствует обращению на *вы* и звучит явно более уважительно:

Не верьте этому, почтенный Двойник! не верьте, пожалуйста!

[Антоний Погорельский. Двойник, или Мои вечера в Малороссии (1828)]

«Сильное» побудительное значение *пожалуй* особенно характерно для поэзии начала XIX века. Как правило, поэты используют его более жестко, чем прозаики — почти как приказ:

— *Зачем такой наряд? Пожалуй, объяснися!*

[В.А. Жуковский. Разговор (1806)]

Пожалуй, Федоров, ко мне не приходи;

Не усыпляй меня — иль после не буди.

[А.С. Пушкин. Б.М. Федорову (1828)]

О значении этого слова у Пушкина написал поэт Владислав Ходасевич в статьях о Пушкине. Он отмечает, что пушкинское *пожалуй* «очень часто еще имеет первоначальный, основной смысл повелительного наклонения от глагола “жаловать”, то есть “благоволить”». Соответственно, утверждает Ходасевич, «“Пожалуй, от меня поздравь княгиню Веру”, — *то есть* “поздравь, пожалуйста”, а вовсе не “если хочешь — поздравь, а не хочешь — не поздравляй”» [Ходасевич, 1991, с. 191]. Особенно интересна претензия Ходасевича к П.И. Чайковскому, который, по его мнению, неверно интонировал ответ Ленского: «На вопрос Онегина Ленский отвечает не с колебанием, а с твердостью и мужеством: — Начнем, пожалуй» [Ходасевич, 1991, с. 191], то есть начнем, изволь. И общая картина употребления слова *пожалуй* в начале XIX века подтверждает справедливость этой критики. Действительно, в 1820-е годы, когда Пушкин писал «Онегина», основным было именно решительное *пожалуй*. Но Чайковский, создавая оперу через 40 лет после смерти Пушкина, прочитал уже *пожалуй* не как пушкинское, а современное ему — неуверенное; возможно, боязливое.

Второе значение *пожалуй* — своего рода зеркало первого: оно выражает согласие говорящего на предложение или просьбу и, естественно, используется только в ответных репликах:

— Только и ты обещаешь мне стоять смиренно под надзором, ни во что большие не мешаться и не давать воли ни рукам, ни языку.

— О, **пожалуй!** И ты увидишь, что Рябко не хуже Гаркуши умеет держать свое слово.

[О.М. Сомов. Гайдамак (1825)]

Этого значения практически нет в XVIII веке, а в начале XIX века оно встречается заметно реже, чем побудительное 'будь добр'. Вероятно, *пожалуй* как 'ладно' либо появилось существенно позже, либо не получило такого широкого отражения в литературе. Фактически такое *пожалуй* является этикетным словом: говорящий показывает, что не только не отягощен, но даже облагодетельствован, то есть пожалован, просьбой. В приведенном ниже примере хитрый герой уговаривает великана снять кольчугу, и тот с подчеркнутой легкостью соглашается:

— А это что на тебе? — опять ему говорил Укрома. — У моего батюшки малые дети в такие сетки мелких птишек ловят, а не храбрых витязей в них наряжают

— **Пожалуй**, и это сниму, коли ты боишься запутаться, как синица, — с тем же смехом отвечал великан.

[О.М. Сомов. Сказание о храбром витязе
Укроме-табунщике (1825–1833)]

Пожалуй в значении согласия, как и побудительное *пожалуй*, имеет свою формальную примету: постоянным соседом слова вновь оказывается глагол, на этот раз — в 1-м лице. Параллельно с моделью побудительной (*пожалуй, сделай*) работает модель согласия — *пожалуй, сделаю*. Редкие исключения связаны с тем, что в ответных репликах уже известно действие, на которое соглашается говорящий, а значит, глагол может быть опущен без ущерба для понимания.

Важно, что *пожалуйста*, которое сегодня регулярно используется для выражения согласия («Можно?» — «*Пожалуйста*»), в начале XIX века этого значения не имеет. Пока слово используется только в просьбах, но не в ответах на них. Таким образом, побудительное 'будь добр' и для *пожалуй*, и для *пожалуйста* оказывается более ранним значением.

Именно в ответных конструкциях типа 'ладно', 'согласен' у *пожалуй* зарождается третье значение, привычное сегодняшнему носителю языка. *Пожалуй*, означающее согласие, постепенно при-

обретает вероятностный оттенок. Первые примеры еще совмещают признаки двух значений — прежнего ‘ладно’ и нового ‘возможно’:

— Почему же я, — возразил Охрим, — не гожусь вместе с вами сражаться с зайцами, драхвами или даже с одичавшими свиньями? Вот когда пойдете на пана Яцька, то, **пожалуй**, я и останусь здесь на часах.

[В.Т. Нарезный. Гаркуша, малороссийский разбойник (1825)]

Пример выше — реплика из диалога, и *пожалуй* можно трактовать как выражение согласия. Вместе с тем ощущается и предположительность, и неопределенность, которые вносит будущее время глагола. Употребление *пожалуй* в рассуждениях о предполагаемых событиях порождает использование его в условных конструкциях:

— Ну, если так, **пожалуй**, я войду, — сказал приказчик, в котором утешенное самолюбие победило на минуту весь страх.

[М.Н. Загоскин. Юрий Милославский, или Русские в 1612 году (1829)]

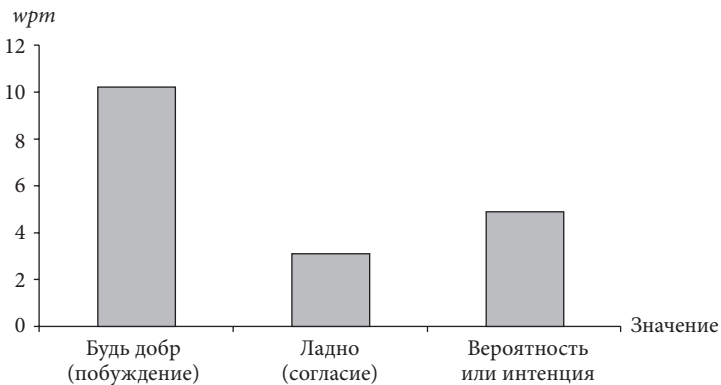


Рис. 2. Значения слова *пожалуй* в 1800–1830 гг. (в wrt)

Однако новое — вероятностное — значение *пожалуй* определенно фиксируется, лишь когда речь идет о третьем лице или явлении. Первые надежные примеры появляются к 1830-м годам (об этом периоде пойдет речь в следующем разделе):

Пожалуй, эти французы и оттуда меня выживут. [М.Н. Загоскин. Рославлев, или Русские в 1812 году (1830)]

В этом случае можно исключить значение просьбы (поскольку она требует соседства с глаголом в повелительном наклонении) и согласия (которое сочетается только с 1-м лицом).

4.2. 1831–1860

Уже в 1830-е годы, одновременно с повышением частотности слова *пожалуйста*, побудительное значение *пожалуй* резко отходит на второй план, явных примеров остается немного (см. рис. 3), и они тяготеют к ответным репликам:

— К несчастью, говорю горькую истину: я более не Горбунов!
— Изъяснись, **пожалуй!** что такое?
[А.О. Корнилович. Андрей Безыменный (Старинная повесть) (1832)]

Кроме того, существенная часть случаев, когда *пожалуй* могло бы означать побуждение к действию, приходится на фразеологизм *смотри, пожалуй*, который выражает удивление и возмущение:

*Смотри, **пожалуй**, как он всех нас переполюшил!* [М.Н. Загоскин. Вечер на Хопре (1834)]

Как это часто бывает, поэзия сопротивлялась новым значениям дольше прозы. В стихах *пожалуй* — это по-прежнему просьба, приказ, призыв, боевой клич:

*Что тут хитрить, **пожалуй** к бою;
Уж мы пойдем ломить стеною,
Уж стоим мы головою
За родину свою!*

[М.Ю. Лермонтов. Бородино (1837)]

Ясно, что никакая неуверенность здесь неуместна, и это подтверждает справедливость критики Вл. Ходасевича в адрес П.И. Чайковского — ведь точно так же призывал начать дуэль и пушкинский Ленский.

В прозе 1830-х годов встречается новое значение слова *пожалуй* как вероятности: в прозаических текстах Пушкина его не меньше, чем просительного *пожалуй* или *пожалуй* согласия:

*И покойник (царство ему небесное) обещал со мною по-свойски переведаться, а сынок, **пожалуй**, сдержит слово батюшкино.* [А.С. Пушкин. Дубровский (1833)]

То же наблюдается и у других литераторов, и уже через несколько лет после своего «рождения» *пожалуй* как синоним *наверное* становится главным выразителем вероятностного значения:

Убить не убьет, сударыня, а, пожалуй, прибьет; от него все станется; а что огласит это на весь свет, в том нечего сомневаться. [А.А. Бестужев-Марлинский. Страшное гаданье (1831)]

...Дед живал в свете не мало, знал уже, как подпускать турусы и при случае, пожалуй, и пред царем не ударил бы лицом в грязь. [Н.В. Гоголь. Пропавшая грамота (1831–1832)]

Продолжает расти число употреблений *пожалуй* как синонима 'ладно'. Однако почти все примеры этого времени, зафиксированные НКРЯ, кажутся неоднозначными: к значению согласия как будто добавляется и некоторая неуверенность, неопределенность:

— *Покажи мне, желанный мой, когда-нибудь мою двойнюшку.*
— *Пожалуй, я доставлю тебе этот случай.*

[И.И. Лажечников. Ледяной дом (1835)]

А убывание этого значения уже предвещает возрастающую активность слова *пожалуйста*. Если в первой трети XIX века это слово конкурировало с *пожалуй* лишь в значении 'будь добр' (и успешно вытеснило его из этой ниши), то теперь оно начинает употребляться как ответная реплика, подтверждающая согласие:

Я говорю:
— *Что, сударь, играть!*
— *Ну, давай, пожалуйста.*
И сам кий мне подает.

[Л.Н. Толстой. Записки маркера (1855)]

Похожие примеры ответных реплик появляются и для *пожалуйста*:

— *...На вот письмо и отдай его человеку или горничной, кто придет от Ильинских, чтоб барышне отдали, слышишь?*
— *Слышу, батюшка. Пожалуйста, отдам.*

[И.А. Гончаров. Обломов (1859)]

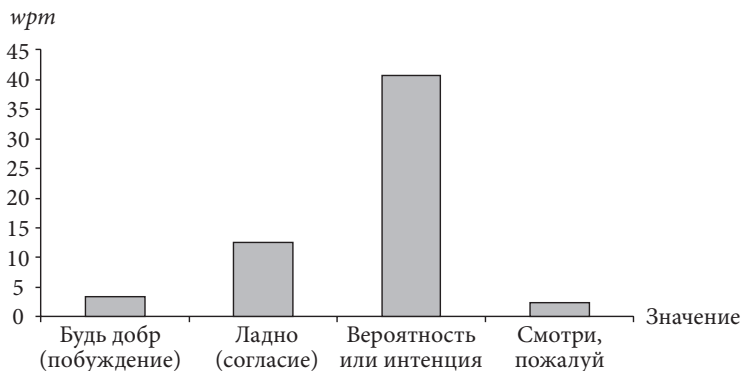


Рис. 3. Значения слова *пожалуй* в 1831–1860 гг. (в wpm)

4.3. 1861–1890

В последней трети XIX века побудительное значение слова *пожалуй* окончательно уходит на смысловую периферию (см. рис. 4). Встреченные примеры не составляют и 1% от всех употреблений слова *пожалуй*.

— Дедушка, не гони, **пожалуй!** Поезжай потише: мне торопиться некуда.

[Вс.М. Гаршин. Ночь (1880)]

В большинстве случаев просьба мягкая, часто даже этикетная, как наше сегодняшнее *прошу к столу*, которое в действительности скорее приглашение, чем просьба:

— Вот, говорит, водка; **пейте, пожалуй**.
— Да ты мне, говорю, хорошей водки давай.

[Ф.М. Достоевский. Записки из Мертвого дома (1862)]

При этом смысловые границы размываются и становятся все больше неоднозначных, неясных примеров. Побуждение в них теряет твердость приказа; наравне с ним читается неуверенность:

— ...Поработай, **пожалуй**, пока со всеми мужиками, Илько, а там тебя и к саду можно наставить.

[Г.П. Данилевский. Воля (Беглые воротились) (1863)]

Убывает также и значение согласия. Его примеры немногочисленны, и лишь несколько из них — явные:

— *И если бы вы спели что-нибудь, Вера Павловна, — прибавляет заискивающим тоном Михаил Иванович.*

— **Пожалуй.**

Однако ж это «пожалуй» звучит похоже на то, что «я готова, что-бы только отвязаться», — думает учитель.

[Н.Г. Чернышевский. Что делать? (1863)]

Новое значение слова к концу века обеспечило себе монополию — в девяти случаях из десяти *пожалуй* выражает неуверенность. Оно все еще тяготеет к условным конструкциям и предположениям о будущих событиях:

Поэтому я скажу тебе: если б я не предупредил тебя, тебе, пожалуй, показалось бы, что повесть написана художественно, что у автора много поэтического таланта. [Н.Г. Чернышевский. Что делать? (1863)]

Однако появляются и примеры, в которых высказываются допущения о прошедших событиях — один из главных признаков сформировавшегося модального слова со значением вероятности:

...Да ежели бы еще нельзя было выходить на крыльцо. Оно, пожалуй, и нельзя было: в октябре холодно, а теплого платья был один тулуп на всех семерых... [Л.Н. Толстой. Поликушка (1863)]

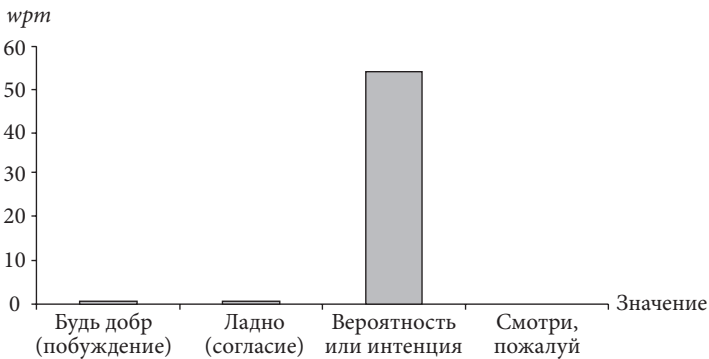


Рис. 4. Значения слова *пожалуй* в 1861–1890 гг. (в wрт)

Слово *пожалуйста*, которое до этого шло по пятам *пожалуй* и отвоевало у него значения 'будь добр' и 'ладно', никаких вероятностных смыслов так и не приобрело. То же относится к *пожалуйте*.

4.4. 1890–1920

Это 30-летие стало периодом окончательного вытеснения двух старых значений новым (см. рис. 5). *Пожалуй* прочно вошло в роль заменителя слов типа *видимо* или *наверное* в возвышенном стиле речи, и этой ролью ограничилось:

Но, пожалуйста, одного терпения и доброй воли недостаточно.
[Л.И. Шестов. Достоевский и Ницше (1903)]

Надо отметить, что в эти годы уменьшилось общее количество употреблений *пожалуй* (см. рис. 1), не в последнюю очередь из-за изменившегося характера текстов. Такое снижение частотности в начале XX века характерно для многих «вежливых» слов. Тогда же пропадает и восклицание *смотри пожалуйста*, а пришедшее на замену ему *скажи пожалуйста* оказывается нежизнеспособным и умирает во младенчестве. Эту нишу *пожалуй* полностью уступил своему конкуренту — слову *пожалуйста*. Приведем один из трех найденных в НКРЯ примеров *скажи пожалуйста*:

Как вы говорили, так и вышло! В одно слово! Скажи пожалуйста!
[Н.И. Березин. Пешком по карельским водопадам (1903)]

Разбавляет однообразие употребления слова лишь одно обстоятельство: чаще, чем в предыдущие периоды, *пожалуй* используют при описании собственных намерений:

Вы такая молодая и... пожалуйста, я ворочусь! [Максим Горький. Извозчик (1895)]

Я тебе, господин, сам, пожалуйста, дам на чай, — только не езд!
[В.Г. Короленко. Государевы ямщики (1900–1901)]

Говорящий сообщает в этих примерах о собственном решении, и в них почти не звучит неуверенность, чем они и отличаются от фраз типа *пожалуй, завтра пойдет дождь*, то есть предположений, в которых не участвует воля автора. После слов *пожалуй, я заплачу* у человека едва ли остаются сомнения в действиях собеседника. В этом случае *пожалуй* означает намерение.

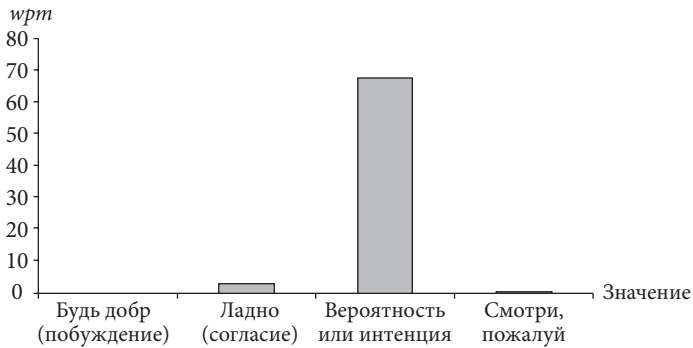


Рис. 5. Значения слова *пожалуй* в 1900–1910 гг. (в *wpm*)

4.5. 1920–1950

В сплошном массиве *пожалуй* вероятности и *пожалуй* намерения всего несколько раз в Корпусе встретились примеры прежних — уходящих или уже ушедших и забытых — значений. Явные примеры побудительного *пожалуй* есть лишь в 1920-е годы:

Вот тебе, Евсей Митрич, новые жители под твою умную руку. Пожалуй, помоги мне укрепиться около тебя на хорошую жизнь. [Максим Горький. Дело Артамоновых (1924–1925)]

Это же относится и к значению согласия. Его примеры в ничтожном количестве встречаются в начале периода и совершенно исчезают к концу. Впрочем, даже немногие найденные в Корпусе употребления 1920-х годов кажутся неоднозначными и в них можно увидеть как старое, так и новое значение:

— ...*Всякие сучки бывают — можно игрануть!*
 — **Пожалуй!**.. — *лениво ответил офицер с подвязанной рукой и хотел встать.*

[Б.А. Лавренёв. Рассказ о простой вещи (1924)]

Отделившееся от вероятностного *пожалуй* значение намерения остается сравнительно редким. Вот один из немногих примеров:

«У меня еще есть один план и, кажется, неплохой. А пока что я, пожалуй, пойду». Я молчала, горестно глядя на него и прикрыв рот бахромой черной шали. [В.В. Набоков. Случай из жизни (1935)]

Пожалуй как допущение возможности безусловно доминирует: более 99% всех употреблений в 1920–1950-е годы мало отличаются друг от друга. Разнообразие есть лишь в оттенках (градусах) неуверенности, которые подсказываются контекстом:

Пожалуй, и в самом деле я предложу ему участвовать в экспедиции с вашего общего согласия, — закончил беседу Труханов, — или лучше подожду несколько дней, все равно ему деваться некуда, и мы позначимся с ним поближе. [В.А. Обручев. Плутония (1924)]

Ты и сам, пожалуй, подумывал об этом. [Н. Изгоев. Большевицкая осень // Известия (1930. 11 июля)]

Из некоторых текстов понятно, что автор уверен в своем утверждении, а *пожалуй* употребляет только потому, что при всей очевидности высказанной мысли ее трудно доказать:

Нет, пожалуй, таких людей, которые не видели бы муравьев. [И.С. Соколов-Микитов. Муравьи (1923–1928)]

В этой области нет даже исключений, пожалуй, и не может быть. [С.П. Мельгунов. «Красный террор» в России (1924)]

4.6. 1950–2010

В последние 50–60 лет картина использования слова *пожалуй* мало отличается от той, что в общих чертах сложилась еще к концу XIX века: *пожалуй* — это чаще всего вероятность, возможность, допущение:

Пожалуй, тогда твоему Бейлину волей-неволей придется сдать дело в архив. [Е.С. Гинзбург. Крутой маршрут (1990)]

Иногда с помощью *пожалуй* оценивается вероятность собственных действий, и тогда слово выражает не столько допущение, сколько намерение:

*Студент вынул газету и, кивнув Ленке, сказал:
— Пожалуй, возьму. Я давно не ел горячего!*

[В.А. Осеева. Динячка (1959)]

Я, пожалуй, пойду лучше в травмпункт, чтобы не оказаться в дурдоме. [М.К. Голованивская. Я люблю тебя (1990–2000)]

Кроме того, достаточно много случаев, когда *пожалуй*, как и в примерах 1920-х годов, подчеркивает очевидность утверждения

для автора, который с помощью этого слова как бы предлагает читающим разделить его мнение. Это характерно для научно-популярных текстов, а также для художественной критики:

Но самая, пожалуй, интересная из «холодных» технологий — это сублимационная сушка. [В. Гельгор. Мороз в середине лета // Химия и жизнь (1986. № 7)]

Это неистовство созидания, пожалуй, главное, что возвышает его над современниками-экспрессионистами. [А. Прокопьев. Поэзия немецкого экспрессионизма // Родник (1989. № 6)]

Такая связь с разными «поучающими» текстами — своего рода далекое эхо многочисленных наставительных и воспитательных *пожалуй* XVIII — начала XIX века.

С похожим оттенком очевидности применяют слово и в рекламе. Закон ограничивает самолюбование рекламодателей и не дает им прямо сказать: «Наш товар — венец творения, а прочие никуда не годятся». Чтобы обойти эти ограничения, к обозначающим превосходство словам добавляют *пожалуй* — оно лишает рекламный слоган безапелляционного тона и служит своеобразной индульгенцией перед судом. Самый известный пример таких ухищрений — пивная марка Carlsberg, которая уже много лет продает *пожалуй, лучшее пиво в мире*. Еще можно встретить банк, который предлагает *пожалуй, максимальный процент по вкладам*, автодилера, выставляющего за свои машины *пожалуй, лучшие цены*, и даже компьютерную видеокарту с *пожалуй, лучшей графикой*. Разумеется, главная задача дизайнера в таком случае — написать слово *пожалуй* как можно мельче, а слово *лучший* — как можно крупнее.

5. Соседи

Наиболее выдающийся сосед *пожалуй* — слово *пожалуйста*. Именно оно сейчас имеет те два исчезнувших значения, с которых начиналась история *пожалуй*, — побуждение и согласие.

История усилительной частицы *-ста* довольно запутанна. Только в «Этимологическом словаре русского языка» М. Фасмера можно насчитать до 10 ее версий: в *-ста* видят искаженных *сударя, государя, старосту*, а также *стало быть, стой, стал, есте, с та...* В современном языке частица сохранилась лишь как часть слова *пожалуйста*, но еще в XIX веке использовалась куда шире:

«Все ли-**ста** здесь?» — повторил староста. — «Все-**ста**», — отвечали граждане. [А.С. Пушкин. История села Горюхина (1830)]

— Здорово-**ста**, дурень, бестолковый бабень! — говорит птица человеческим голосом.

[А.Ф. Вельтман. Кощей бессмертный. Былина старого времени (1833)]

Неучи, а думаете про себя много. Мы-**ста**, да я-**ста**! Мы — хозяйева; мы около земли ходим. [А.Н. Энгельгардт. Письма из деревни. Письмо двенадцатое (1887. 15 января)]

Несколько примеров нашлось и в начале XX столетия, в основном, с личными местоимениями:

Я-ста сам эдак-то умею, *Я-ста* сделал бы и лучше вещь эту, Да все время у меня нету. [Максим Горький. Детство (1913–1914)]

А то ишь-ты, мы-**ста**, не мы-**ста**! [Е.И. Замятин. На куличках (1913)]

Несмотря на явную архаичность частицы *-ста*, само слово *пожалуйста* в начале исследуемого периода, то есть в XVIII веке, встречалось в текстах крайне редко. И именно с резким ростом его употребления в просьбах в первой половине XIX века (см. рис. 6) стало исчезать побудительное значение *пожалуй*. Аналогичная ситуация и со значением согласия — оно появляется у *пожалуйста* в середине XIX столетия:

— Братцы, не принимать девочек! — сказали мальчики...

— И не нужно... **Пожалуйста**... и без вас весело...

[Н.Г. Помяловский. Молотов (1861)]

Как раз с этого времени начинается спад использования *пожалуй* в значении 'ладно'. Тем не менее за счет резкого перехода на новое — вероятностное — значение слово *пожалуй* продолжило развиваться, общая частота его употреблений росла, несмотря на бурное развитие *пожалуйста*.

История *пожалуй* и *пожалуйста* отчасти напоминает конкуренцию двух схожих видов в природе. *Пожалуй* до определенного момента занимало две «экологические ниши», затем появился новый агрессивный вид — *пожалуйста*. Он вытеснял *пожалуй* из его традиционного смыслового ареала, однако спасением для *пожалуй* стало возникшее в это же время новое значение вероятности. *Пожалуйста* такого значения не имело, а потому конкурен-

ция исчезла, и до сегодняшнего дня они развиваются независимо друг от друга, с разными значениями. Интересно, что частота их употребления тем не менее растет и падает одновременно: сказывается родство слов, схожая стилистическая окраска. В частности, резкий спад употребления и *пожалуй*, и *пожалуйста* отмечается в первой трети XX века.

Распределение по годам (частота на миллион словоформ)

Слова или сочетания слов, через запятую:

Годы с по со сглаживанием



Искать в Google Books Ngram Viewer

Рис. 6. Частотность слов *пожалуй* и *пожалуйста*; НКРЯ, 1800–2000 гг. (в *врт*)

Предположение о том, что появление нового смысла спасло *пожалуй* от исчезновения, подтверждается судьбой еще одного родственного слова — *пожалуйте*. Оно к началу XIX столетия полностью повторяло путь слова *пожалуй* — так же отделилось от глагола, так же использовалось в побудительном значении:

Пожалуйте, не беспокойте себя, а меня ничто не утрашит.
[А.Е. Лабзина. Воспоминания (1810)]

И точно так же приобрело значение согласия:

— *Сделайте дудочку.*

— *Пожалуйте, сделаю дудочку.*

[Н.Г. Помяловский. Мещанское счастье (1860)]

Однако *пожалуйте* не смогло, по примеру *пожалуй*, переключиться на какое-либо новое значение и было задавлено растущим

пожалуйста, как мелкий ларек открывшимся неподалеку сетевым магазином.

Важнейшее, базисное для *пожалуй* слово — это, разумеется, глагол *жаловать*. Оно представляет в чистом виде тот исходный смысл, который унаследовало слово *пожалуй*. *Жаловати* в древнерусском означало, в том числе и просто ‘любить’. В конце XVIII века это значение фиксирует «Словарь Академии Российской» [1789–1794]: ‘жалую в пространнейшем смысле значит люблю’. Схожий смысл имеет современное *жаловать*, которое чаще употребляется с отрицательным *не*:

Отцовская родня Лизавету не жаловала. [Л.Е. Улицкая. Путешествие в седьмую сторону света // Новый Мир (2000. № 8)]

В то же время в старославянском, по утверждению М. Фасмера (см.: [Фасмер, 1986–1987]), глагол *жаловать* указывал на дарение чего-либо из-за любви, ‘без правового основания’. Этот смысл в русском языке отразился в несколько менее романтической и более корыстной форме ‘наградного’ значения. В «Словаре Академии Российской» для *жалую* дается определение ‘награждаю за оказанные услуги’, а затем (в качестве примера) — ‘жаловать чинами, деньгами, деревнями’. Уже непосредственный предок *пожалуй*, слово *пожаловати* в «Материалах для словаря древнерусского языка по письменным памятникам» [1893–1912] И.И. Срезневского имеет, среди прочих, значение ‘наградить’, а также ‘помиловать’ (‘пожаловати виновных’) и ‘оказать милость’.

Таким образом, раннее побудительное *пожалуй* имеет вполне твердую связь с исконными значениями глагола: ведь ‘будь добр’ можно заменить и на ‘сделай милость’, и на ‘будь любезен’ (связь с любовью и любовными значениями), и на ‘сделай одолжение’ (денежно-наградные мотивы). Современное же *пожалуй* окончательно порвало с древними смыслами.

Гостеприимное *добро пожаловать* в конце XVIII века (а вероятно, что и раньше) употребляется аналогично сегодняшнему. Глагол в этот оборот, очевидно, пришел в значении ‘прибыть’, то есть *пожаловать с визитом*:

Добро пожаловать, дорогой соседушка, не прогневайся. [Д.И. Фонвизин. Недоросль (так называемый ранний «Недоросль») (1764)]

Впрочем, в отличие от современности, в конце XVIII — начале XIX века говорящий еще воспринимал *пожаловать* не обяза-

тельно внутри фразеологизма, но и как самостоятельный глагол, и в предложении мог снабдить его, к примеру, обстоятельством:

— ...*Добро пожаловать, откуда бог принес*, — говорил мне приятель мой Карп Дементьич, прежде сего купец третьей гильдии, а ныне именитый гражданин. — По пословице, счастливый к обеду. Милости просим садиться.

[А.Н. Радищев. Путешествие из Петербурга в Москву (1779–1790)]

* * *

Есть немало слов с чрезвычайно интересной историей, которую, однако, весьма сложно изложить на бумаге и донести до читателя. Главная трудность состоит в том, что значения таких слов медленно и плавно перетекают одно в другое, порождая огромное количество переходных, плохо классифицируемых вариантов. Но слово *пожалуй* выгодно отличается от других именно контрастностью значений, которые обычно легко отделяются друг от друга. Исследователю помогают даже формальные грамматические признаки вроде лица, наклонения или времени глагола. Благодаря этому историю слова *пожалуй* можно описать сравнительно четко: отделившись от *пожаловать* как просьба об одолжении, оно вскоре раздвоилось на собственно просьбу и этикетный ответ-согласие. В таком виде *пожалуй* существовало примерно до 1820-х годов, когда пошло в ход новое значение — ‘вероятно’. Это значение быстро стало основным, а два прежних смысла исчезли, уступив место слову *пожалуйста*. Следы прежних значений у слова *пожалуй* если и остались, то только в виде некоторого налета нравучительности и чуть более благородного звучания.